

Memoria final del Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente correspondiente a la convocatoria 2014.

Proyecto “Escritura creativa y diversidad de lenguajes: literatura, cine y televisión”

El objetivo general del proyecto ha sido colaborar en el desarrollo y consolidación del “Máster de Escritura Creativa” (de creación en la UCM en el curso académico 2012-2013) para lo que se propusieron una serie de actuaciones concretas que se han llevado a cabo como se especifica a continuación:

1. Consolidación, revisión y ampliación de un “Banco de datos” de información para la consulta del profesorado y el alumnado.

Tanto los docentes como los propios alumnos han contribuido a la constitución y ampliación de este “Banco de datos” informando puntualmente de cuantos aspectos (actividades, seminarios, relaciones con profesionales) fueran de interés en el ámbito de la escritura creativa.

2. Elaboración de una “Base de recursos” que posibiliten el mejor ejercicio de la escritura creativa en diferentes ámbitos y lenguajes en los que se ha llevado a cabo el proyecto (literatura, cine y publicidad).

A continuación se detallan las aportaciones realizadas por los integrantes del Grupo de Innovación:

2.1. José Manuel Mora Fandos se ha encargado de:

a) La selección de materiales relacionados con la asignatura “El oficio de escribir”: propuestas, teorías y testimonios de escritores sobre diversos aspectos de la escritura creativa literaria.

Para ello ha propuesto los siguientes textos: "Defender la poesía en medio del ruido" (Argullol), "Los cinco oficios del escritor" (R. Argullol), "Para qué escribir" (P. Auster), *Superficiales*, "Internet y la escritura" (N. Carr), "La tradición y el talento individual" (T.S. Eliot); "Elevar la mirada de los demás" (W. Faulkner); "Sobre aspectos de la prosa narrativa" (G. Flaubert y J. Wood); "El oficio de escribir" (A. Grandes); "El oficio de escribir" (J. Jiménez Lozano); "Roba como un artista" (A. Kleon); "Calidad de frase" (J. Marías); "Teoría de la Traducción" (P. Newmark); "Para escribir cuentos" (F. O'Connor); *Esplendor y miseria de la traducción* (J. Ortega y Gasset); "Tema y estilo" (J. Ortega y Gasset); *Cartas a un joven poeta*, pasaje a la carta I. (R. M. Rilke); "Sobre la traducción" (F. Schleiermacher y J. Ortega y Gasset); "Por qué se escribe" (M. Zambrano) y "El proceso de escritura" (S. Zweig)

b) La propuesta de actividades para el trabajo creativo del alumno en el aula. Actividades que permiten abordar cuestiones como el análisis y variación de textos literarios, el trabajo de corrección gramatical y propiedad estilística: microcuento; análisis de la repetición de esquemas; mejorar la prosa de un best-seller; corrección gramatical y estilística: puntuación de textos; análisis estilístico: sonar bien; elección de sustantivos; elección de adjetivos; construir el espacio físico y el espacio moral; análisis de flexibilidad verbal (V. Knut Hamsun); comentar sobre el narrador de *Intemperie* (J. Carrasco); análisis de tempo: *El secreto de Christine* (B. Black); una propuesta de

escritura sobre una exposición de Paul Cézanne; el retrato expresionista; microcuento para adaptación a guión audiovisual (S. Pedro de Miguel); crítica de traducciones.

2.2. Carmen Cazorla Vivas ha seleccionado y preparado textos lingüísticos y literarios para abordar algunas cuestiones relacionadas con los recursos lingüísticos de la composición:

a) El análisis de los recursos lingüísticos de los distintos tipos de secuencias textuales (descripción, narración, argumentación y explicación).

b) Las formas verbales.

Para ello ha propuesto como textos de trabajo: “Un hito en el Río de la Plata. Colonia Dorada”, “Cuento oriental”, “Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar”.

2.3. Ana María Gómez-Elegido Centeno ha investigado sobre las nuevas formas de la escritura hipertextual y ha elaborado el material “Nuevas tendencias de la escritura” planteando las siguientes actividades:

a) Una síntesis del contexto histórico de la Posmodernidad y su evolución desde sus inicios, los primeros teóricos y escritores promotores, hasta las actuales manifestaciones.

b) Textos y material gráfico y audiovisual que responden al ámbito de la Posmodernidad y permiten su caracterización.

2.4. Jordi Massó Castilla ha aportado:

a) Textos de sus recientes traducciones de la obra del filósofo Jean-Luc Nancy para analizar los problemas que estas conllevan y su análisis como formas de escritura creativa.

b) Algunos fragmentos del guion de la película *Campanadas a medianoche* (Orson Wells) para analizar el contraste con el texto de A. Buero Vallejo, siguiendo como hilo conductor la tipología de Salvador Oliva, que divide las traducciones de piezas teatrales a partir de las de Shakespeare en cinco bloques (traducciones en prosa muy literales; traducción en verso; traducción -en prosa o en verso- de una representación concreta); traducción “por encargo de un director que quiera una versión específica”; o versión libre). El contraste entre los dos textos mencionados permitió el examen de las posibilidades creativas de cada una de estas variantes.

2.5. Lorena Valera Villalba ha elaborado un material que servirá de base para la escritura creativa en publicidad tomando como punto de referencia la intertextualidad del texto publicitario. Para ello ha recogido material organizado en los siguientes bloques:

a) “Mitos literarios y publicidad de autor”. En él analiza e ilustra los diferentes mitos, cómo se han plasmado en la pintura y cómo la publicidad ha recurrido a ellos como claro exponente de su creatividad.

b) “El libro como forma de prestigio. La literatura y los valores en la publicidad”.

c) “Los formatos literarios en publicidad”. Analiza cómo los anuncios se presentan bajo la forma de poesías, cuentos o novelas, o, más bien, cómo se hacen eco de algunas estructuras que remiten a estos géneros literarios.

d) “La retórica y la publicidad”. Se analizan e ilustran las figuras retóricas más recurrentes en la publicidad.

2.6. María Isabel Hernández Toribio ha diseñado actividades para trabajar sobre los siguientes aspectos:

a) La pragmática y sus aplicaciones: análisis de los textos literarios y publicitarios. Textos propuestos de Voltaire, Lewis Carroll y Pedro Salinas.

b) El humor en los textos literarios. Textos propuestos: obras de Enrique Jardiel Poncela y *Diario de una dama de provincias* (E. M. Delafield).

c) Los actos de habla valorativos en la publicidad, el cine y la literatura. Textos propuestos: *Retrato de una dama* (H. James).

d) Las variedades de la lengua. Textos propuestos: *El Jarama* (Sánchez Ferlosio), *La comedia nueva* (L. Fernández de Moratín), *Historias del Kronen* (M.A. Mañas), *La tesis de Nancy* (R. J. Sender), *Higiene del asesino* (A. Nothomb).

e) El niño en la literatura. Textos propuestos: *Caperucita en Manhattan* (C. Martín Gaité), *Un mundo para Julius* (Bryce Echenique), *La sonrisa etrusca* (J. L. Sampedro).

d) Las características textuales y las secuencias textuales. Textos propuestos: *La nueva taxidermia* (M. Cebrián), *Alfanhuí* (R. Sánchez Ferlosio), *La maravillosa historia de Peter Schlemihl* (A. von Chamisso).

2.7. Pilar Vega Rodríguez y María José Alonso Seoane han llevado a cabo la actualización y revisión del repertorio bibliográfico sobre escritura creativa recabado en el proyecto anterior.

2.8. Pilar Vega Rodríguez ha recopilado:

a) Textos de literatura fantástica: Andersen, Hans Christian. “El elfo del rosal”, Baroja, “Medium”, Borges, “El otro”; Buzzati, Dino. “El colombre”, “La capa”, “Una gota”, “Algo había sucedido”; Chamisso, “La maravillosa historia de Peter Schlemihl”; Cortázar, Julio, “La isla a mediodía”, “Continuidad en los parques”; Gautier, Teófilo “La cafetera”; Goethe, “La novia de Corinto”; Gogol, Nicolai “La nariz”; Hoffmann, E.T.A. “El hombre de arena”, “Los autómatas”, “Aventuras de la noche de S. Silvestre”; Irving, Washington “Aventura del estudiante alemán”; Jacobs, W.W. *La pata de mono*; Maupassant, Guy. “El horla”; Melville, Herman. “Bartleby”; Mérimée, Prosper “La Venus de Ille”; Motte Fouqué, Friedrich de la. “Ondina”; Perrault, “Caperucita roja”; Poe, Edgar Allan, “La caída de la casa Usher”, “El retrato oval”, “William Wilson”; Quiroga, Horacio, “El almohadón de plumas”; Shelley, Mary. *Frankenstein*,

“El mortal inmortal”; Tolkien, “Sobre los cuentos de hadas”; Villiers d’Isle Adam. “Vera”

b) Se ha encargado de recopilar y actualizar las Guías docentes de las asignaturas del Máster de Escritura Creativa.

3. Realización de seminarios impartidos por especialistas en creación literaria (en diferentes ámbitos profesionales) y escritores, así como profesionales del ámbito cinematográfico y publicitario.

3.1. Seminarios para alumnos:

20 de octubre Cristina Cerrada, novelista. “La profesión de escritor”
25 octubre Alfonso Armada, periodista. Presentación de la revista digital <i>FronteraD</i>
31 de octubre Christelle di Cesare, Universidad de Nancy. “Las leyendas de José Zorrilla (1817-1893)”
23 de noviembre Isaac Rosa, novelista. Autor de 'La habitación oscura' “La tarea de escribir”
20 de febrero Francisco Zurián, profesor de Comunicación Audiovisual (UCM). “Bases de la escritura para guión de ficción”
26 de febrero Nuria Blanco, periodista, community manager. “Gestión de marca personal del escritor”
27 de febrero Francisco Zurián, profesor de Comunicación Audiovisual (UCM). “Líneas para el proceso de adaptación”
4 de marzo Tertulia con el escritor J. A. González Sainz sobre su novela <i>Ojos que no ven</i> .
5 de marzo Natalia San Martín. Novelista y periodista. Autora de <i>El despertar de la señorita Prim</i> . “Abrirse camino”
12 de marzo Inger Enkvist, Catedrática de Letras en la Universidad de Lund, Suecia. Miembro de la Cátedra Vargas Llosa. “Ética y estética del escritor. Sobre la novela <i>El sueño del celta</i> , de Vargas Llosa”
26 de marzo Montserrat del Amo, novelista. Premio Cervantes Chico de Escritura Infantil y Juvenil. Premio Iberoamericano de literatura Infantil y Juvenil. “Escribir para el público infantil y juvenil”
2 de abril Manuel Borrás, editor. Editorial Pre-Textos. “La edición literaria hoy”.
9 de abril Jesús Carrasco, novelista. Autor de <i>Intemperie</i> : Mejor libro del año 2013 en España y en Holanda

por la Federación de editores y librereros. “El proceso de la escritura”
22 de abril Raúl Asencio Navarro. Director de Complutense Literaria. “Literatura y nuevos medios digitales”
Presentación del libro del profesor Antonio Dueñas (UCM): <i>Retórica y creación</i> .
23 de abril (Semana Complutense de las Letras) Higinio Marín, filósofo y ensayista “El animal que cuenta historias”
24 de abril (Semana Complutense de las Letras) Carmen Heikilä, Universidad de Tampere, Finlandia. “La obra de Arto Paasilinna”.
8 de mayo Fernando Rodríguez Lafuente, Director de ABC Cultural. Profesor y crítico. “La crítica literaria en la prensa”
9 de mayo Paloma Torres, periodista en ABC Cultural “Los suplementos culturales y la crítica de novedades”

3.2. Seminarios de formación para el docente.

a) Seminario impartido por el profesor José Manuel Mora Fandos, que contó con la participación de todos los integrantes del Grupo de Innovación y en el que se abordaron las dinámicas para la obtención de las competencias necesarias en los diversos tipos de escritura creativa: creación literaria, guion cinematográfico, traducción literaria y publicidad.

b) Los profesores Ana María Gómez-Elegido y Jorge Santiago Massó Castilla han puesto a disposición del equipo sus recientes publicaciones:

- a) Gómez-Elegido, A. M. (2015): “La promesa del hipertexto narrativo en *Continuidad de los parques* de Julio Cortázar”, *Especulo* 54, enero-junio 2015 ([http://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/Narrar en la era digital](http://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/Narrar%20en%20la%20era%20digital)).
- b) Massó Castilla, J. y L. Deltell Escolar (2014): “Campanas a medianoche. Un desafío estético para Antonio Buero Vallejo”, *RILCE. Revista de Filología Hispanica*, 120-153. : <http://www.unav.es/publicaciones/revistas/index.php/rilce/article/view/241>
- c) Massó Castilla, J. y C. Rodríguez Marciel (2014): *Lugares divinos*, Arena Libros. (traducción de la obra de Jean-Luc Nancy).
- d) Massó Castilla, J. y C. Rodríguez Marciel (2014): *La comparecencia*, Avarigani Editores (traducción de la obra de Jean-Luc Nancy).

Está pendiente la organización de dos seminarios para divulgar algunas de sus aportaciones: sobre las claves de la posmodernidad, los problemas que plantea la traducción, y la preparación de guiones cinematográficos y adaptaciones de obras literarias.

4. Actualización continua y mantenimiento de la página web de consulta general del Máster de Escritura Creativa (MUEC) y de los soportes en las redes sociales, llevado a cabo por la profesora Cora Requena Hidalgo.